

總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會

第七次委員會議

戰後原住民族遭受國家強制同化教育 之歷史真相

政策回顧、公文史料、訪查證言之初步成果

文化小組召集人 Agilasay · Pakawyan 林志興（卑南族）

2018.09.28

報告大綱

壹、前言

貳、政策回顧

參、公文史料

肆、訪查證言

伍、階段性成果省思

陸、後續工作重點

壹、前言

➤ 原住民族在歷代政權下所遭受之同化政策

荷西時期

西化

清領時期

漢化

日治時期

皇民化

民國以後

平地化、現代化

成就「卓然」，傷害亦「非凡」

壹、前言

➤ 調查方向

一、釐清強制同化政策對臺灣原住民族造成之語言文化傷害的歷史真相

二、盤點山地平地化政策對臺灣原住民族造成汙名化傷害與影響

三、探討原住民教育政策偏誤下，造成臺灣原住民族總體人才培育的失衡及其影響

壹、前言

➤ 資料彙集方式

自辦研究：原轉會文化小組

委託單位：臺灣原住民族語言發展學會



壹、前言

➤ 1945年以後的同化政策

背景及目的

- 國府迫遷
- 國家安全、國族整合
- 大中華主義、國家主義
- 啟蒙教化、政治削弱

實施途徑

- 教育
- 社會
- 黨政
- 軍警
- 宗教

政策影響

- 受統治者思想清洗
- 遠離自身族群文化根源及脈絡
- 淪於受支配、非主流之不利處境

貳、政策回顧

➤ 原住民族教育政策形成機制—山地平地化政策



制定



1949年（民38）訂定「改善山地教育設施三年計畫」

1951年（民40）公布實施「改進山地教育實施方案」

1952年（民41）公佈「臺灣省各縣加強山地教育行政設施要點」

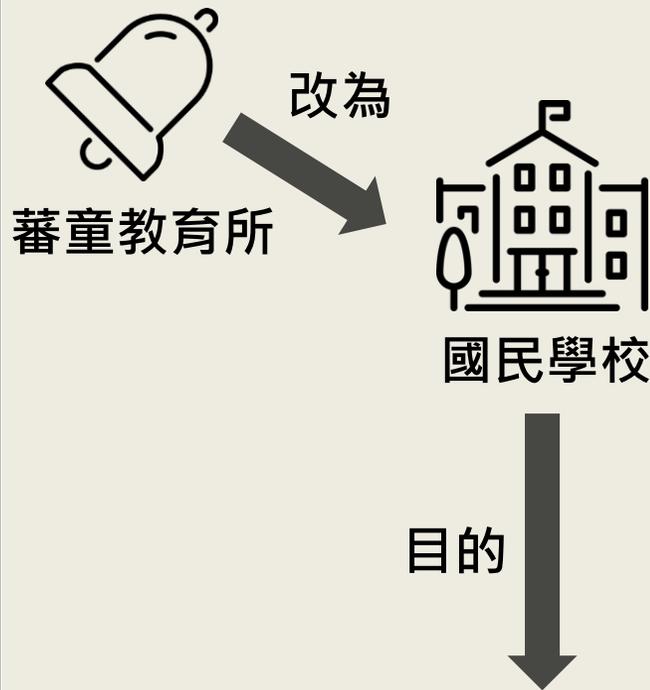
1968-1980年間公佈與修正「臺灣省加強山地國民教育辦法」

目的

山地教育融入一般教育體制

貳、政策回顧

➤ 就學與升學政策—納入一般學制、加分優待



1946年 (民35)

政府辦理山地優秀學生保送入省立中等學校

1952年 (民41)

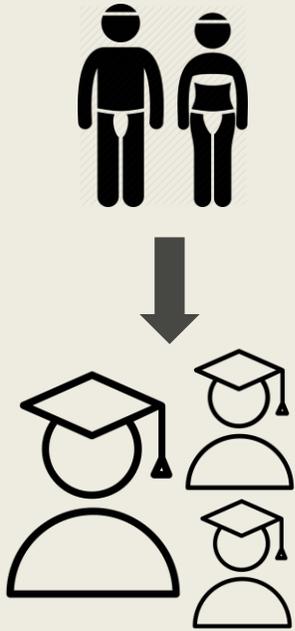
教育部開始制定升學優待加分政策，準適用邊疆學生待遇辦法

初中、初職畢業生參加高中及同等學校入學考試，錄取標準降低1/10

政府藉由加分優待政策，提高山地學生就學與升學的比率，以提升山地教育水準，但也因此有效的加速同化 / 漢化

貳、政策回顧

➤ 師資培育—保障就讀師院，進行同化政策



保障山地學生就讀師範
院校，令其返鄉服務

1948年（民37）「臺灣省高砂族師資訓練辦法」

1959年（民48）在屏東師範學校以考選保送方式
招收山地學生

1968年（民57）後師專畢業服務期滿之山地學生，
每年予以保送師範大學2名，以培育國中師資

貳、政策回顧

➤ 課程與教學——國族文化認同



另編課程



1951年（民40）

「臺灣省教育廳擬定改進山地教育實施方案」

→ 灌輸國族文化

→ 另編課程教材

貳、政策回顧

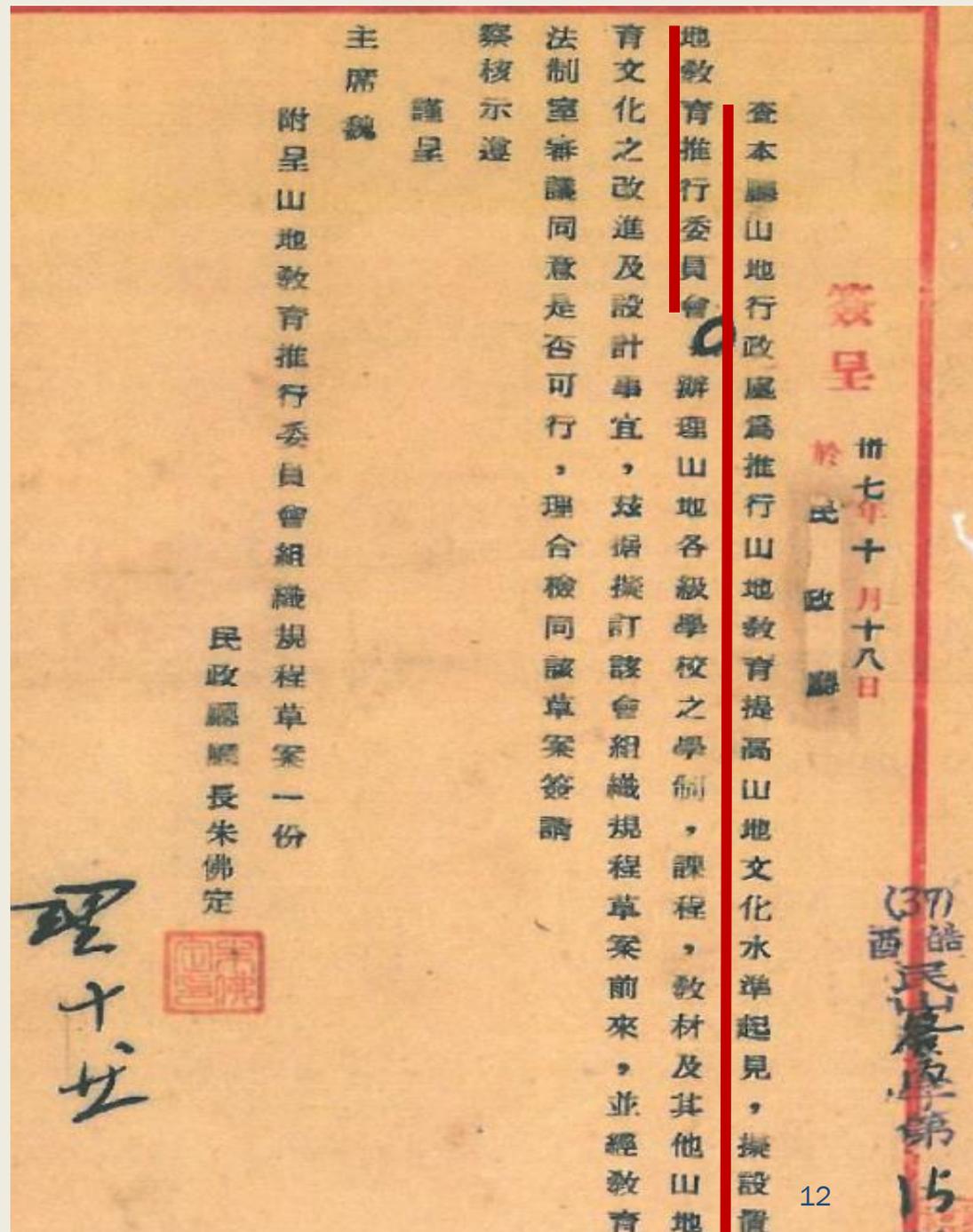
在同化政策影響下，山地教育的發展不僅無法充分兼顧原住民族社會文化特色，反而讓更多原住民學生接受國族觀點的課程與教學，加速了文化流失。

參、公文史料

1948年（民37）10月18日

臺灣省政府民政廳山地行政處 簽呈

「查本廳山地行政處為推行山地教育，提高山地文化水準起見，擬設置山地教育推行委員會。……」



參、公文史料

1954年（民43）出版之

臺灣省山地教育實況調查報告書第一期

臺北：中國教育學會、中國教育學會臺灣分會編印

中華民國四十三年十二月

臺灣省山地教育實況調查報告書 第一期

中國教育學會
中國教育學會臺灣分會
編印

參、公文史料

「光復後，我們站在民族主義立場，……
對山胞所患著的『貧』、『愚』、『弱』
三大症狀予以診治。」

1954年〈臺灣省山地教育實況調查報告書第一期〉，頁33

取毒辣的消滅政策，不過所謂消滅政策，不是像共匪的集體殺擄，設萬人塚的積極的有形消滅政策間械鬪外，更用一種無形的消極的辦法，讓他自生自滅，如不准與平地人往來，更不設法改良他們和生活方式，還是滯留在原始社會狀態，茹毛飲血，以手取食。光復後，我們站在民族主義的立場「族一律平等」與「扶持弱小民族」的遺訓，對山胞所患著的「貧」「愚」「弱」三大症狀，予以診治。設，教育文化和衛生保健等工作，努力推動，惟很多可耕地還未開發墾殖，森林礦產沒有利用；文幾個國民學校（連分校分班），民衆教育，社會教育，尙未能普通推行；衛生方面，形式上每一鄉一個衛生室，事實上藥品既極度缺乏，醫護與助產人員素質，亦頗低劣。這些都有待我們積極去改

參、公文史料

「應厲行全面強迫教育：山胞的知識貧乏，風氣閉塞，對受教育一事並不感覺興趣，或者不願送子弟入學，這也是足以阻礙山地教育發展的一個因素。政府為了普及山地教育，改進山地文化，就應該對落後地區力行強迫教育。……」

1954年〈臺灣省山地教育實況調查報告書第一期〉，頁58

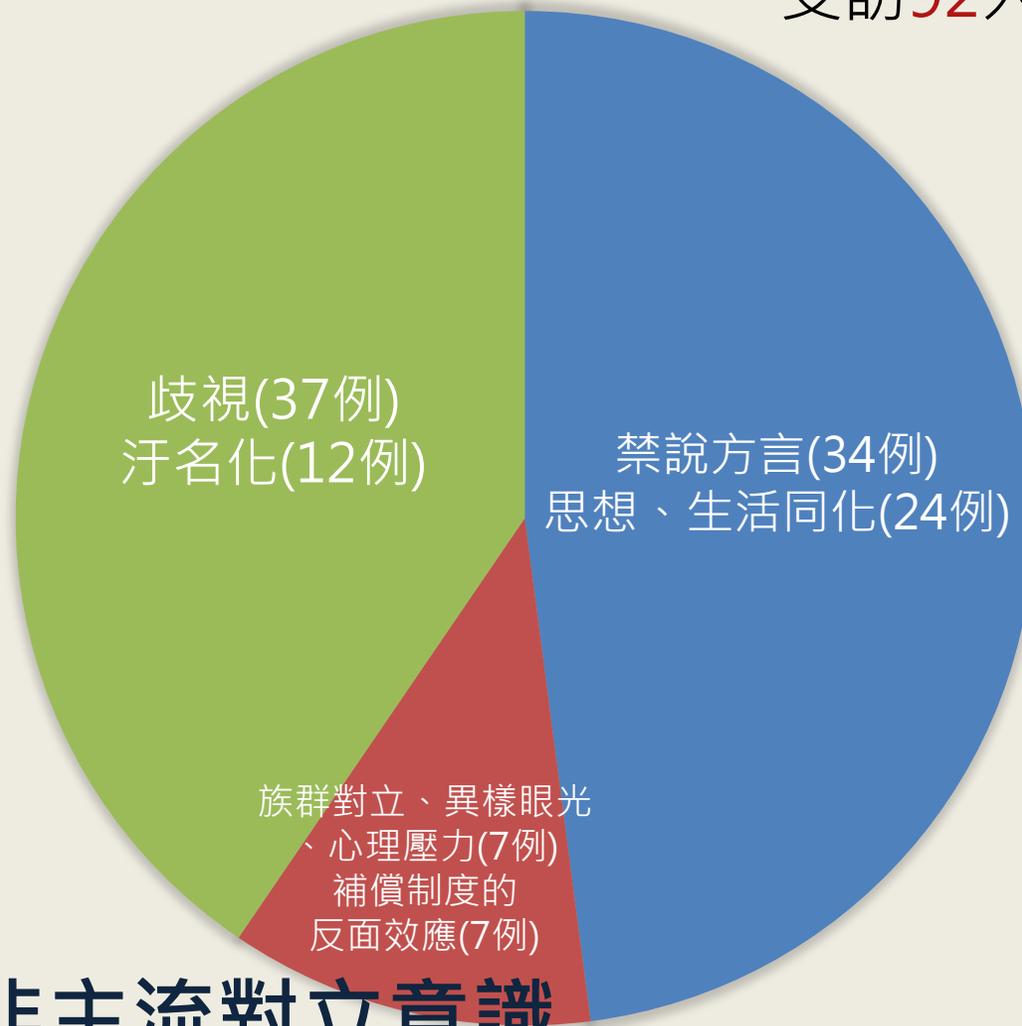
(4) 應厲行全面強迫教育：山胞的知識貧乏，風氣閉塞，對受教育一事並不感覺興趣，或者不願送子弟入學，這也是足以阻礙山地教育發展的一個因素。政府為了普及山地教育，改進山地文化，就應該對落後地區厲行強迫教育，不但對每個學齡兒童應強迫使其入學，就是青年男女以及老弱民衆，也須受到有形和無形的教育，故對逾齡失學民衆同樣應厲行強迫制度。惟推行時要注意的不是一味高壓強迫，而須給入學者種種便利，並使山胞了解受教育的重要，而且感到快樂。所以除了注意國校設施外，還須注意民衆教育，如開設各種技能傳習所，巡迴書庫，閱覽所，廣播站……等，以適應需要。故今後對民教班教師，應設專人負責，並將擔任民教班之教師，予以技能科訓練，以適應山地居民的需要。

肆、訪查證言

受訪92人次，具體案例121例

[類別名稱]

[百分比]



[類別名稱]

[百分比]

主流 / 非主流對立意識

12%

肆、訪查證言

➤ 命名同化破壞親屬制度

「……到了國民政府接收臺灣……要求取漢名姓氏而造成現在的兄弟姊妹有不同姓氏的亂象。」

—泰雅族，男性（教育人員）

「……，我阿公姓林、阿嬤姓楊，且他的兄弟姊妹都不同姓。為了統治原住民強制給予的姓氏。」

—排灣族，男性（藝術工作者）

肆、訪查證言

➤ 語言覆蓋混淆文化記憶

「老人家沒有辦法，他拼命用閩南語去講他的意見，沒有辦法很完整地跟閩南人一樣表達他的意見……變成有一句或一段話是用阿美語，有一段用閩南語，有一段用國語，所以整個就亂掉了……那個混亂的程度會混亂我們的傳統的知識跟智慧。」

—阿美族，男性（教育人員）

「台灣的歷代的政權，從清朝之後就把平埔族群放在一般的治理下，……所以就變成隱藏壓抑在漢人底下，一種無法定義的生活跟文化型態，其實它是存在的，但因為我們的教育裡面沒有學校正統（去教導）這一些社會制度，它變成一個無法去言說的、隱藏的文化。」

—西拉雅族，女性（公職人員）

肆、訪查證言

➤ 獨尊國語致使族語瀕危

「我們前面的語言都是這樣，我學了華語，盡量把我的族語忘掉、放掉，所以就變成獨尊國語。那個時代就是獨尊國語，所以淹沒我們本來從家裡學到的族語。」

—太魯閣族，女性（教育人員）

「父母親明明會說流利的排灣語，但很奇怪他們就是不跟孩子們講族語。可能的原因之一是父母希望孩子們不要像他們一樣，在華語的社會中被歧視和壓迫，因為在那個年代，說華語是一種文明、高貴的象徵。」

—排灣族，女性（教育人員）

肆、訪查證言

➤ 主流價值壓抑族群自信

「漢化的影響不只是語言文化，教科書所講的英雄人物都是漢人，而我們崇拜的都是漢人，造成對原住民族人的價值觀偏差，扭曲貶低自己原住民族的身分。」

—阿美族，男性（退休人員）

「我就有一次我爸爸到學校找我，那個廣播就是，『山地同學XXX請來訓導處，你爸爸來看你』。我爸爸來看我，我不敢出去！」

—布農族，男性（教師）

肆、訪查證言

➤ 汙名標籤深化心靈傷害

「國小的時候上吳鳳的故事，……我覺得這好像是我的祖先，喔，然後我的祖先怎麼可以這樣？我那一次就發誓，我絕對不讓任何人知道我是原住民。」

—賽德克族，女性（教師）

「一開始我並沒有告知自己原住民的身分，後來是老師說了，也才承認母親是布農族籍，而有原住民的血統，學校發生打架事件都會被沾到，感到很不舒服。」

—布農族，男性（教師）

肆、訪查證言

➤ 公眾歧視矮化族群尊嚴

「三年級時無意間考了第一名，全校全村轟動，引起質疑是我作弊，認為原住民智商低，怎麼可能會讀書，……」

—卑南族，男性（公職人員）

「國中時全班僅有我一位是原住民，老師曾公開說原住民的智商只有30，引來哄堂大笑。……」

—排灣族，男性
（文化工作者）

「……但我明白她們是歧視原住民的，老師們告訴我，不用教太多族語，原住民的腦袋只有金魚那麼大，他們學不來！」

—阿美族，女性（教師）

肆、訪查證言

➤ 政策「禮物」激化族群對立

「族籍證明之學生，陳XX父母親皆為平地山胞，……這樣子，老師才承認說你是，才去申請加分。……然後更慘的是從此以後全班恨我！」

—撒奇萊雅族，男性
(文化工作者)

「每年考大學，一般考生就會罵原住民，政府的政策看似要鼓勵原住民追求高等教育以充實人才，……卻暗示大眾原住民是弱者，所以才需要加分，反而增強了偏見歧視。」

—魯凱族，男性(文化工作者)

「曾有人談及原住民加分，認為佔用了一般學生的機會，……，我的女兒覺得在大學受到歧視無法克服，因此休學。」

—阿美族，女性(教師)

伍、階段性成果省思

- 同化教育造成嚴重的族群文化流失
- 同化教育試圖掩蓋原住民族的史觀
- 同化教育形成族群間的隔閡與歧視
- 同化教育污名化原住民族傳統慣習
- 同化教育嚴重貶損原住民族的尊嚴

陸、後續工作重點

- 調查途徑擴充至經濟、衛教、黨政、媒體、軍警、宗教等領域，以釐清同化政策實施情形及影響廣度。
- 繼續參考調閱政府檔案，期盼各相關單位持續惠予協助。
- 舉辦「原住民遭受國家強制同化教育論壇會議」，邀請社會大眾共襄盛舉，分享經驗、還原歷史真相。
(會議相關資訊將公佈於「原轉·Sbalay!」FB粉絲專頁)
- 相關口述訪談內容將典藏於國家文化記憶庫，以供全民共享使用。

文化接觸、採借、融合是生活適應與發展的常態之一，但是刻意透過政治力量實行全面強迫同化的政策，強迫改變生活方式、貶抑文化價值、抹滅歷史記憶，等同**文化清洗**，這種不正義的歷史在我們調查中層層浮現！揭露它、翻轉它是委員會賦予本小組的使命！

原車轉
Sbalay!

報告完畢

最後，謹以卑南族語向大家說聲謝謝！

semangalan, lrayuwan

-感謝所有的受訪者及協助文化小組工作的諸多機關單位-